Samaja Vara Gamana

Ragam: Hindolam (20th melakartha janya)
   ARO: S G2 M1 D1 N2 S ||
   AVA: S N2 D1 M1 G2 S ||
Talam: Adi
Composer: Tyagaraja
Version: Peri Sriramamurthy

Pallavi:
Saamaja Vara Gamana Saadhu Hrut Saarasaabja Paala Kaalaateeta Vikhyaata

Anupallavi:
Saama Nigamaja Sudhaamaya Gaana Vichakshana Gunasheela Dayaalavaala Maam Paalaya

Charanam:
Veda Shiromaatruja Saptasvara Naadaachala Deepa Sveekruta
Yaadavakula Murali Vaadana Vinoda Mohanakara Tyagagaraaja Vandaneeya

Meaning: (From TK Govinda Rao’s book)
O Lord, with the (“vara”) majestic gait (“gamana”) of a large elephant (“samaja”)! O effulgent sun who causes the hearts (“hrut”) of devotees (“saadhu”) to blossom like the lotus (“saarasaabja”)! Lord, your fame (“vikhyaata”) transcends time (“kaalalitha”)!

Alternate meaning: O protector of the lotus-like hearts of the saintly! O Krishna, whose fame transcends time!

O Expounder (“vichakshana”) of the nectar-like (“sudhaamaya”) music (“gaana”) arising from Saama Veda (“nigamaja”)! Thou of great (“sheela”) qualities (“guna”) and mercy (“dayaalavaala”)! Care (“paalaya”) for me (“maam”).

You are (“sveekrutha”) the divine flame (“deepa”) illuminating the subtle and lofty heights of Omkaar, the essence (“shiromaatruja”) of the Vedas, out of which emanated the seven (“sapta”) notes (“svara”) of music. You elevated to unsurpassable heights the Yaadava race (“kula”) (by adopting it in your avatara as Krishna). You delighted in playing (“vaadana”) on the flute (“murali”) and fascinated (“vinoda”) the Gopis by your bewitching form (“mohana kara”) and mellifluous music. You are worshipped (“vandaneeya”) by Tyaagaraaja!

Meaning: (From TK Govinda Rao’s book)
O Lord, with the (“vara”) majestic gait (“gamana”) of a large elephant (“samaja”)! O effulgent sun who causes the hearts (“hrut”) of devotees (“saadhu”) to blossom like the lotus (“saarasaabja”)! Lord, your fame (“vikhyaata”) transcends time (“kaalalitha”)!

Alternate meaning: O protector of the lotus-like hearts of the saintly! O Krishna, whose fame transcends time!

Pallavi:
Saamaja Vara Gamana Saadhu Hrut Saarasaabja Paala Kaalaateeta Vikhyaata

O Lord, with the (“vara”) majestic gait (“gamana”) of a large elephant (“samaja”)! O effulgent sun who causes the hearts (“hrut”) of devotees (“saadhu”) to blossom like the lotus (“saarasaabja”)! Lord, your fame (“vikhyaata”) transcends time (“kaalalitha”)!

Alternate meaning: O protector of the lotus-like hearts of the saintly! O Krishna, whose fame transcends time!
Anupallavi:
Saama Nigamaja Sudhaamaya Gaana Vichakshana Gunasheela Dayaalavaala Maam Paalaya

O Expounder ("vichakshana") of the nectar-like ("sudhaamaya") music ("gaana") arising from Saama Veda ("nigamaja")! Thou of great ("sheela") qualities ("guna") and mercy ("dayaalavaala")! Care ("paalaya") for me ("maam").

Charanam:
Veda Shiromaatruja Saptasvara Naadaachala Deepa Sveekruta
Yaadavakula Murali Vaadana Vinoda Mohanakara Tyaagaraaja Vandaneeya

You are ("sveekrutha") the divine flame ("deepa") illuminating the subtle and lofty heights of Omkaara, the essence ("shiromaatruja") of the Vedas, out of which emanated the seven ("sapta") notes ("svara") of music. You elevated to unsurpassable heights the Yaadava race ("kula") (by adopting it in your avatara as Krishna). You delighted in playing ("vaadana") on the flute ("murali") and fascinated ("vinoda") the Gopis by your bewitching form ("mohana kara") and mellifluous music. You are worshipped ("vandaneeya") by Tyaagaraaja!
S; n d M m g S D N | S; S | M G M; ||
Naa daa- ch- la Dee- pa- Svee kru ta-

S; M N D N S N | S; N | D N S - G ||
Yaa da va kula Mura li - Vaa da na Vi

M; G - S , n D d n s g | S, n D , n | sn d m g m d n ||
no- da Mo - hana ka- ra- Tyaa-ga raa-ja Van--da nee- - ya
(Saamajavaragamana)